



Statuts de mai, 2025

ARTICLE 1 – NOM 1. Il est fondé entre les adhérents aux présents statuts une association régie par la loi du 1er juillet 1901 et le décret du 16 août 1901, ayant pour titre « Société Internationale d’Ethique Militaire en Europe » (Euro-ISME) en français et « International Society for Military Ethics in Europe » (Euro-ISME) en anglais et « Internationale Gesellschaft für Militärethik in Europa » (Euro-ISME) en allemand.	ARTICLE 1 - NAME 1. An association governed by the law of 1 July 1901 and the decree of 16 August 1901 is hereby founded between the members of the present Statutes, with the title ‘Société Internationale d’Ethique Militaire en Europe’ (Euro-ISME) in French, ‘International Society for Military Ethics in Europe’ (Euro-ISME) in English and ‘Internationale Gesellschaft für Militärethik in Europa’ (Euro-ISME) in German.	ARTIKEL 1 - NAME 1. Zwischen den Befolgern der vorliegenden Satzung wird ein Verein gegründet, der dem Gesetz vom 1. Juli 1901 und dem Dekret vom 16. August 1901 unterliegt und dessen Titel auf Französisch „Société Internationale d’Ethique Militaire en Europe“ (Euro-ISME) und auf Englisch „International Society for Military Ethics in Europe“ (Euro-ISME) und auf Deutsch „Internationale Gesellschaft für Militärethik in Europa“ (Euro-ISME) lautet.
ARTICLE 2 - BUT OBJET 2. L’objectif d’Euro-ISME est de promouvoir les normes éthiques les plus élevées dans tous les aspects des activités militaires ou liées au domaine militaire.	ARTICLE 2 - PURPOSE 2. The aim of Euro-ISME is to promote the highest ethical standards in all aspects of military and military-related activities.	ARTIKEL 2 - ZWECK 2. Das Ziel von Euro-ISME ist es, die höchsten ethischen Standards in allen Aspekten militärischer oder militärnaher Aktivitäten zu fördern.

ARTICLE 3 - SIÈGE SOCIAL 3. Le siège social est fixé à l'adresse suivante : 2, Rue Poisson, 44100 Nantes, France.	ARTICLE 3 - REGISTERED OFFICE 3. The registered office is at 2, Rue Poisson, 44100 Nantes, France.	ARTIKEL 3 - SITZ DER GESELLSCHAFT 3. Der Sitz der Gesellschaft befindet sich an folgender Adresse: 2, Rue Poisson, 44100 Nantes, Frankreich.
--	---	---

ARTICLE 4 – DUREE 4. La durée de l'association est illimitée.	ARTICLE 4 - TERM 4. The duration of the association is unlimited.	ARTIKEL 4 - DAUER 4. Die Dauer des Vereins ist unbegrenzt.
--	--	---

ARTICLE 5 – COMPOSITION 5. L'association se compose de : a) Membres actifs naturels b) Membres actifs institutionnels	ARTICLE 5 - MEMBERSHIP 5. The association is composed of : a) Natural members b) Institutional members	ARTIKEL 5 - ZUSAMMENSETZ UNG 5. Der Verein setzt sich zusammen aus : a) Natürliche Mitglieder b) Institutionelle Mitglieder
---	--	---

ARTICLE 6 – ADMISSION

6. Les personnes physiques et les institutions qui souhaitent devenir membres peuvent déposer une demande d'adhésion conformément au règlement intérieur.

ARTICLE 6 - ADMISSION

6. Individuals and institutions wishing to become members may apply for membership in accordance with the internal regulations.

ARTIKEL 6 - AUFNAHME

6. Natürliche Personen und Institutionen, die Mitglieder werden möchten, können einen Antrag gemäß der Geschäftsordnung auf Mitgliedschaft stellen.

ARTICLE 7 - MEMBRES – COTISATIONS

7. Toute personne travaillant dans le domaine des sciences de l'éthique, de la morale ou de la religion, ou dans des institutions éducatives ainsi que dans des centres d'instruction civils, ou militaires, ou simplement intéressée par le sujet, peut devenir membre, nonobstant sa nationalité et sa résidence.

8. Sont membres actifs naturels ceux qui ont pris l'engagement de verser annuellement la somme prévue dans l'Assemblée Générale à titre de cotisation.

9. Toute institution ayant des activités dans les domaines de l'éthique, de la morale ou de la religion, ou dans le domaine de l'éducation dans ces secteurs peut devenir membre, quel que soit son lieu siège.

10. Sont membres actifs institutionnels ceux qui ont pris l'engagement de verser annuellement la somme prévue dans l'Assemblée Générale à titre de cotisation.

ARTICLE 7 - MEMBERSHIP - FEES

7. Any person working in the field of the sciences of ethics, morality or religion, or in educational institutions as well as in civilian or military training centres, or simply interested in the subject, may become a member, regardless of nationality or residence.

8. Natural members are those who have undertaken to pay the annual membership fee as set by the General Assembly.

9. Any institution with activities in the fields of ethics, morality or religion, or in the field of education in these sectors, may become a member, regardless of where it is based.

10. Active institutional members are those who have undertaken to pay the annual membership fee as set by the General Assembly.

ARTIKEL 7 - MITGLIEDER - BEITRÄGE

7. Jede Person, die im wissenschaftlichen Bereich der Ethik, Moral oder Religion oder in Bildungseinrichtungen sowie in zivilen oder militärischen Ausbildungszentren tätig ist oder sich einfach für das Thema interessiert, kann Mitglied werden, ungeachtet ihrer Nationalität und ihres Wohnsitzes.

8. Natürliche Mitglieder sind diejenigen, die sich verpflichtet haben, jährlich den von der Generalversammlung festgelegten Betrag als Mitgliedsbeitrag zu entrichten.

9. Jede Institution, die in den Bereichen Ethik, Moral, Religion oder Bildung in diesen Bereichen tätig ist, kann Mitglied werden, unabhängig davon, wo sie ihren Sitz hat.

10. Institutionelle Mitglieder sind diejenigen, die sich verpflichtet haben, jährlich den von der Generalversammlung festgelegten Betrag als Mitgliedsbeitrag zu entrichten.

ARTICLE 8 – RADIATION

11. La qualité de membre se perd par :

- a) La démission.
- b) Le décès.
- c) La radiation prononcée par le Conseil d'administration pour non-paiement de la cotisation. Le règlement intérieur détermine la procédure à suivre.
- d) La radiation pour motif grave. En cas de faute grave, le Conseil d'administration peut suspendre ou exclure un membre de l'Association, mais pas avant que le membre concerné ait eu l'occasion de défendre sa cause devant le Comité des plaintes. Le règlement d'ordre intérieur détaille la procédure à suivre.

ARTICLE 8 – END OF MEMBERSHIP

11. Membership is lost by :

- a) Resignation.
- b) Death.
- c) Expulsion by the Board of Directors for non-payment of membership fees. The internal regulations determine the procedure to be followed.
- d) Expulsion for serious misconduct. In the event of serious misconduct, the Board of Directors may suspend or expel a member from the Association, but not before the member concerned has had the opportunity to defend his case before the Complaints Committee. The internal regulations set out the procedure to be followed.

ARTIKEL 8 – ENDE DER MITGLIEDSCHAFT

11. Die Mitgliedschaft erlischt durch :

- a) Austritt.
- b) Tod.
- c) Durch Ausschluss, der vom Vorstand wegen Nichtbezahlung des Mitgliedsbeitrags ausgesprochen wird. Die Geschäftsordnung legt das Verfahren fest.
- d) Durch Ausschluss aus schwerwiegenden Gründen. Im Falle eines schweren Fehlverhaltens kann der Vorstand ein Mitglied suspendieren oder aus dem Vereins ausschließen, jedoch nicht, bevor das betreffende Mitglied Gelegenheit hatte, seine Sache vor dem Beschwerdeausschuss zu vertreten. Die Geschäftsordnung legt das Verfahren fest.

ARTICLE 9 - RESSOURCES

12. Les ressources de l'association comprennent :

1° Le montant des cotisations.

2° Les subventions de l'Etat, des départements et des communes.

3° Tout don ou legs qu'elle pourrait recevoir ;

4° Toute autre recette résultant de la poursuite des objectifs de l'association.

ARTICLE 9 - RESOURCES

12. The Association's resources comprise:

1° Membership fees.

2° Subsidies from the State, Departments and Municipalities.

3° Any donations, legacies or bequests it may receive;

4° Any other income resulting from the pursuit of the association's objectives.

ARTIKEL 9 - RESSOURCEN

12. Die Ressourcen des Vereins umfassen :

1° Die Höhe der Mitgliedsbeiträge.

2° Die Subventionen der öffentlichen Hand.

3° Alle Schenkungen, Vermächtnisse oder Erbschaften, die sie erhalten könnte;

4° Alle anderen Einnahmen, die sich aus der Verfolgung der Ziele des Vereins ergeben.

ARTICLE 10 - ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

13. L'Assemblée Générale ordinaire comprend tous les membres de l'association à quelque titre qu'ils soient.

14. Elle se réunit au moins chaque année.

15. Quinze jours au moins avant la date fixée, les membres de l'association sont convoqués par les soins du Secrétaire. L'ordre du jour figure sur les convocations.

16. Ne peuvent être abordés que les points inscrits à l'ordre du jour.

17. Le Président, assisté des membres du Conseil, préside l'Assemblée et expose l'activité de l'association à l'approbation de l'Assemblée.

18. Le Trésorier rend compte de sa gestion et soumet les comptes annuels (bilan, compte de résultat et annexe) à l'approbation de l'Assemblée.

19. L'Assemblée générale fixe le montant des cotisations annuelles et du droit d'entrée à verser par les différentes catégories de membres.

20. L'Assemblée est habilitée à créer une commission d'audit ou, en cas de motif sérieux de constater des irrégularités financières, à

ARTICLE 10 - ORDINARY GENERAL ASSEMBLY

13. The Ordinary General Assembly comprises all members of the Association in whatever capacity.

14. It meets at least once a year.

15. At least fifteen days before the date fixed, the members of the association are convened by the Executive Directors. The agenda will appear on the notice of meeting.

16. Only items on the agenda may be discussed.

17. The Chairman, assisted by the members of the Board, chairs the meeting and presents the Association's activities for the approval of the General Assembly.

18. The Treasurer reports on his management and submits the annual accounts (balance sheet, profit and loss account and notes) to the General Assembly for approval.

19. The General Assembly sets the annual membership fees to be paid by the various categories of members.

20. The General Assembly is empowered to set up an audit committee or, if there are serious grounds for suspecting financial irregularities, to order an

ARTIKEL 10 - ORDENTLICHE GENERALVERSA MMLUNG

13. Die ordentliche Generalversammlung umfasst alle Mitglieder des Vereins, unabhängig davon, in welcher Funktion sie tätig sind.

14. Sie tritt mindestens einmal im Jahr zusammen.

15. Mindestens 15 Tage vor dem festgelegten Datum werden die Mitglieder des Vereins durch die Exekutivdirektoren einberufen. Die Tagesordnung ist in den Einladungen enthalten.

16. Es dürfen nur die Punkte behandelt werden, die auf der Tagesordnung stehen.

17. Der Vorsitzende führt mit Unterstützung der Vorstandsmitglieder den Vorsitz und legt die Tätigkeit des Vereins zur Genehmigung durch die Versammlung vor.

18. Der Schatzmeister legt Rechenschaft über seine Amtsführung ab und legt den Jahresabschluss (Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Anhang) der Versammlung zur Genehmigung vor.

19. Die Generalversammlung legt die Höhe der Beiträge fest, die von den verschiedenen Kategorien von Mitgliedern zu entrichten sind.

ordonner un audit externe. Le règlement intérieur prévoit la création d'un comité d'audit ou la commande d'un audit externe. 21. Toutes les délibérations sont prises à main levée, excepté l'élection des membres du Conseil. 22. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents ou représentés. 23. Les membres absents peuvent déléguer leur droit de vote à des membres présents par une notification écrite adressée au Conseil d'administration. Cette notification doit parvenir au Conseil d'administration sept jours avant l'Assemblée générale. Les membres institutionnels exercent leur droit de vote par l'intermédiaire d'un mandataire. Un membre présent à l'Assemblée ne peut recevoir plus d'une autorisation de voter au nom d'un autre membre. 24. Les décisions des Assemblées générales s'imposent à tous les membres, y compris absents ou représentés.	external audit. The internal regulations provide for the creation of an audit committee or the commissioning of an external audit. 21. All decisions are taken by a show of hands, except for the election of Board members. 22. Decisions are taken by a majority of votes of the members present or represented. 23. Absent members may delegate their voting rights to members present by notifying the Board of directors in writing. This notification must reach the Board of directors seven days before the General Assembly. Institutional members exercise their voting rights through a proxy. A member present at the meeting may not receive more than one authorisation to vote on behalf of another member. 24. Decisions taken at General Meetings are binding on all members, including those absent or represented.	20. Die Versammlung ist befugt, einen Rechnungsprüfungsausschuss einzusetzen oder, falls es einen triftigen Verdacht auf finanzielle Unregelmäßigkeiten gibt, eine externe Rechnungsprüfung anzuordnen. Die Geschäftsordnung regelt die Vorgehensweise bei der Einsetzung eines Prüfungsausschusses oder die Anordnung einer externen Prüfung vor. 21. Alle Beschlüsse werden durch Handzeichen gefasst, außer bei der Wahl der Vorstandsmitglieder. 22. Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Stimmen der anwesenden oder vertretenen Mitglieder gefasst. 23. Abwesende Mitglieder können ihr Stimmrecht durch eine schriftliche Mitteilung an den Vorstand auf anwesende Mitglieder übertragen. Diese Mitteilung muss sieben Tage vor der Generalversammlung beim Vorstand eingehen. Institutionelle Mitglieder üben ihr Stimmrecht durch einen Bevollmächtigten aus. Ein bei der Versammlung anwesendes Mitglied kann nicht mehr als eine Vollmacht erhalten, im Namen eines anderen Mitglieds abzustimmen. 24. Die Beschlüsse der Generalversammlung sind für alle Mitglieder bindend, auch wenn sie abwesend oder vertreten sind.
---	--	--

ARTICLE 11 - ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIR E

25. Si besoin est, ou sur la demande de la moitié plus un des membres inscrits, le Président peut convoquer une Assemblée générale extraordinaire uniquement pour modification des statuts ou la dissolution.

26. Les modalités de convocation sont les mêmes que pour l'Assemblée générale ordinaire.

27. Les délibérations sont prises des deux tiers des membres présents.

ARTICLE 11 - EXTRAORDINAR Y GENERAL ASSEMBLY

25. If necessary, or at the request of half plus one of the registered members, the Chairman may convene an Extraordinary General Assembly for the sole purpose of amending the Statutes of Association or dissolving the Association.

26. The procedure for convening an Extraordinary General Assembly is the same as for an Ordinary General Assembly.

27. Decisions are taken by two-thirds of the members present.

ARTIKEL 11 - AUSSERORDENT LICHE GENERALVERSA MMLUNG

25. Bei Bedarf oder auf Antrag von mehr als der Hälfte der eingetragenen Mitglieder kann der Vorsitzende eine außerordentliche Generalversammlung einberufen, die ausschließlich der Änderung der Statuten oder der Auflösung des Vereins dient.

26. Die Einberufungsmodalitäten sind die gleichen wie bei der ordentlichen Generalversammlung.

27. Beschlüsse werden mit zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder gefasst.

ARTICLE 12 - CONSEIL D'ADMINISTRATION

28. L'association est dirigée par un Conseil de 9 membres, élus pour 3 années par l'Assemblée générale. Les membres sont rééligibles.

29. Au sein du Conseil d'administration, les postes de Président, de Trésorier et des deux Directeurs Exécutifs sont directement élus par l'Assemblée générale. Le Conseil d'administration élit parmi ses membres un vice-Président.

30. Le renouvellement des membres du Conseil par fraction est préférable (3 par année).

31. En cas de vacances, le Conseil pourvoit provisoirement au remplacement de ses membres. Il est procédé à leur remplacement définitif par la plus prochaine Assemblée générale.

32. Le Conseil d'administration se réunit au moins une fois tous les six mois, sur convocation du Président, ou à la demande du quart de ses membres.

33. Les décisions sont prises à la majorité des voix ; en cas de partage, la voix du Président est prépondérante.

34. Tout membre du Conseil qui, sans excuse, n'aura pas assisté à trois réunions consécutives sera considéré comme démissionnaire.

35. Le Conseil d'administration est l'organe principal de gestion de

ARTICLE 12 - BOARD OF DIRECTORS

28. The Association is managed by a Board of 9 members, elected for 3 years by the General Assembly. Members may be re-elected.

29. Within the Board of Directors, the positions of Chairman, Treasurer and two Executive Directors are directly elected by the General Assembly through election. The Board of Directors elects a Vice-Chairman from among its members.

30. It is preferable for Board members to be renewed by fraction (3 per year).

31. In the event of vacancies, the Board shall temporarily replace its members. They are replaced definitively at the next General Assembly.

32. The Board of Directors meets at least once every six months, when convened by the Chairman, or at the request of one quarter of its members.

33. Decisions are taken by majority vote; in the event of a tie, the Chairman has the casting vote.

ARTIKEL 12 - VORSTAND

28. Der Verein wird von einem Vorstand aus neun Mitgliedern geleitet, die von der Generalversammlung für drei Jahre gewählt werden. Die Mitglieder sind wiederwählbar.

29. Innerhalb des Vorstands werden die Ämter des Vorsitzenden, des Schatzmeisters und der beiden Exekutivdirektoren direkt von der Generalversammlung gewählt. Der Vorstand wählt unter seinen Mitgliedern einen stellvertretenden Vorsitzenden.

30. Die Erneuerung der Vorstandsmitglieder in Teilgruppen ist vorzuziehen (3 pro Jahr).

31. Im Falle von Vakanzen sorgt der Vorstand provisorisch für die Ersetzung seiner Mitglieder. Ihre endgültige Ersetzung wird von der nächsten Generalversammlung vorgenommen.

32. Der Vorstand tritt mindestens einmal alle sechs Monate auf Einladung des Vorsitzenden oder auf Antrag eines Viertels seiner Mitglieder zusammen.

33. Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Stimmen

l'association. Il gère les activités internes de l'Association et représente l'Association dans ses contacts avec les tiers. Il peut prendre des engagements juridiquement contraignants au nom de l'organisation, et il peut déléguer cette autorité aux membres individuels du Conseil d'administration. 36. Tous les membres du Conseil d'administration sont collectivement responsables de la bonne gouvernance de l'Association, sauf en cas de faute grave d'un membre du Conseil, auquel cas l'article 8 s'applique. 37. Le Conseil d'administration peut, à sa discrétion, créer des groupes de travail ou des organes spécialisés afin de promouvoir les buts et objectifs de l'association.	34. Any member of the Board who, without excuse, fails to attend three consecutive meetings shall be deemed to have resigned. 35. The Board of Directors is the principal management body of the association. It manages the association's internal activities and represents the Association in its contacts with third parties. It may enter into legally binding commitments on behalf of the organisation and may delegate this authority to individual members of the Board. 36. All Board members are collectively responsible for the good governance of the Association, except in the event of gross misconduct by a Board member, in which case Article 8 applies. 37. The Board may, at its discretion, establish working groups or specialist bodies to promote the aims and objectives of the Association.	gefasst; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. 34. Jedes Mitglied des Vorstandes, das unentschuldigt drei aufeinander folgenden Sitzungen fernbleibt, gilt als zurückgetreten. 35. Der Vorstand ist das Hauptverwaltungsorgan des Vereins. Er leitet die internen Aktivitäten des Vereins und vertritt den Verein bei ihren Kontakten mit Dritten. Er kann im Namen der Organisation rechtsverbindliche Verpflichtungen eingehen und kann diese Befugnis an einzelne Mitglieder des Vorstands delegieren. 36. Alle Mitglieder des Vorstands sind gemeinsam für die gute Führung des Vereins verantwortlich, außer im Falle eines schweren Fehlverhaltens eines Vorstandsmitglieds; in diesem Fall findet Artikel 8 Anwendung. 37. Der Vorstand kann nach eigenem Ermessen Arbeitsgruppen oder Fachgremien einsetzen, um die Ziele und Zwecke des Vereins zu fördern.
---	---	---

ARTICLE 13 – INDEMNITES

38. Toutes les fonctions, y compris celles des membres du Conseil d'administration, sont gratuites et bénévoles. Seuls les frais occasionnés par l'accomplissement de leur mandat sont remboursés sur justificatifs. Le rapport financier présenté à l'Assemblée générale ordinaire présente, par bénéficiaire, les remboursements de frais de mission, de déplacement ou de représentation.

39. Toutefois, les Directeurs Exécutifs et le Trésorier reçoivent une compensation adéquate pour leurs efforts.

ARTICLE 13 - REMUNERATION

38. All functions, including those of the members of the Board of Directors, are free of charge and voluntary. Only expenses incurred in the performance of their duties are reimbursed, subject to supporting documentation. The financial report presented to the Ordinary General Assembly sets out, by beneficiary, the reimbursement of mission, travel and representation expenses.

39. However, the Executive Directors and Treasurer receive appropriate compensation for their efforts.

ARTIKEL 13 - ENTSCHÄDIGUN GEN

38. Alle Ämter, auch die der Mitglieder des Vorstands, sind unentgeltlich und ehrenamtlich. Lediglich die durch die Erfüllung ihres Mandats entstandenen Kosten werden gegen Nachweis erstattet. Im Finanzbericht, der der ordentlichen Generalversammlung vorgelegt wird, werden die Erstattungen von Dienstreise-, Reise- und Repräsentationskosten nach Begünstigten aufgeschlüsselt.

39. Die Exekutivdirektoren und der Schatzmeister erhalten jedoch eine angemessene Entschädigung für ihre Mühen.

ARTICLE 14 - REGLEMENT INTERIEUR

40. Un règlement intérieur peut être établi par le Conseil d'administration, qui le fait alors approuver par l'Assemblée générale.

41. Ce règlement éventuel est destiné à fixer les divers points non prévus par les présents statuts, notamment ceux qui ont trait à l'administration interne de l'association.

ARTICLE 14 - INTERNAL REGULATIONS

40. Internal regulations may be drawn up by the Board of Directors and approved by the General Assembly.

41. These regulations are intended to set out the various points not covered by these statutes, in particular those relating to the internal administration of the association.

ARTIKEL 14 - GESCHÄFTSORD- NUNG

40. Eine Geschäftsordnung kann vom Vorstand erstellt werden, der sie dann der Generalversammlung zur Genehmigung vorlegt.

41. Diese Geschäftsordnung soll die verschiedenen Punkte festlegen, die in den vorliegenden Statuten nicht vorgesehen sind, insbesondere solche, die sich auf die interne Verwaltung des Vereins beziehen.

ARTICLE 15 - DISSOLUTION

42. En cas de dissolution prononcée selon les modalités prévues à l'article 11, deux liquidateurs sont nommés, et l'actif net, s'il y a lieu, est dévolu à un organisme ayant un but non lucratif conformément aux décisions de l'Assemblée générale extraordinaire qui statue sur la dissolution. L'actif net ne peut être dévolu à un membre de l'association, même partiellement.

ARTICLE 15 - DISSOLUTION

42. In the event of dissolution in accordance with Article 11, two liquidators shall be appointed and the net assets, if any, shall be transferred to a non-profit organisation in accordance with the decisions of the Extraordinary General Assembly deciding on the dissolution. The net assets may not be transferred to a member of the Association, even in part.

ARTIKEL 15 - AUFLÖSUNG

42. Im Falle einer Auflösung, die gemäß den in Artikel 11 vorgesehenen Modalitäten ausgesprochen wird, werden zwei Liquidatoren ernannt, und das Nettovermögen, falls vorhanden, wird gemäß den Beschlüssen der außerordentlichen Generalversammlung, die über die Auflösung entscheidet, an eine Organisation mit gemeinnütziger Zielsetzung übertragen. Das Nettovermögen darf nicht an ein Mitglied des Vereins veräußert werden, auch nicht teilweise.

ARTICLE 16 - MODIFICATION DES STATUTS

43. Toute proposition de modification des statuts de l'Association doit être initiée soit par le Conseil d'administration, soit par 25% des membres de l'Association par demande écrite adressée au Conseil d'administration.

46. Le Conseil d'administration doit informer les membres de l'Association au moins un mois à l'avance de la date de l'Assemblée générale qui sera appelée à voter sur une proposition de modification des statuts.

47. L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer ou voter sur une telle proposition que si au moins 30% des membres sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle Assemblée générale est convoquée dans les mêmes conditions que ci-dessus, qui statuera définitivement et valablement sur la proposition en question, quel que soit le nombre de membres présents.

48. Une décision sur la modification des statuts est prise à la majorité des voix. En cas d'égalité des voix, la voix du Président est prépondérante.

ARTICLE 16 - AMENDMENT OF THE STATUTES

44. Any proposal to amend the statutes must be initiated either by the Board of Directors or by 25% of the members of the Association by written request addressed to the Board of Directors.

46. The Board of Directors must inform the members of the association at least one month in advance of the date of the General Assembly which will be called to vote on a proposal to amend the statutes.

47. The General Assembly may only validly deliberate or vote on such a proposal if at least 30% of the members are present. If the quorum is not reached, a new General Assembly is convened under the same conditions as above, which will decide definitively and validly on the proposal in question, regardless of the number of members present.

49. A decision to amend the Articles of Association shall be taken by a majority of votes. In the event of a tie, the Chairman has the casting vote.

ARTIKEL 16 - ÄNDERUNG DER STATUTEN

45. Jeder Vorschlag zur Änderung der Statuten des Vereins muss entweder vom Vorstand oder von 25% der Mitglieder des Vereins durch einen schriftlichen Antrag an den Vorstand initiiert werden.

46. Der Vorstand muss die Mitglieder des Vereins mindestens einen Monat im Voraus über das Datum der Generalversammlung informieren, auf der über einen Vorschlag zur Änderung der Statuten abgestimmt werden soll.

47. Die Generalversammlung kann nur dann gültig beraten oder über einen solchen Vorschlag abstimmen, wenn mindestens 30 % der Mitglieder anwesend sind. Wenn das Quorum nicht erreicht wird, wird unter denselben Bedingungen wie oben eine neue Generalversammlung einberufen, die unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitglieder endgültig und rechtsgültig über den betreffenden Vorschlag entscheidet.

49. Ein Beschluss über die Änderung der Satzung wird mit der Mehrheit der Stimmen gefasst. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Präsidenten den Ausschlag.

ARTICLE 17 - LIBERALITES 50. Le rapport et les comptes annuels, tels que définis à l'article 10 sont adressés chaque année au Préfet du département. 51. L'association s'engage à présenter ses registres et pièces de comptabilité sur toute réquisition des autorités administratives en ce qui concerne l'emploi des libéralités qu'elle serait autorisée à recevoir, à laisser visiter ses établissements par les représentants de ces autorités compétents et à leur rendre compte du fonctionnement desdits établissements.	ARTICLE 17 - DONATIONS 50. The annual report and accounts, as defined in article 10, are sent each year to the Préfet of the département. 51. The association undertakes to produce its registers and accounting documents at the request of any administrative authority concerning the use of donations it is authorised to receive, to allow visits to its establishments by representatives of these competent authorities and to report to them on the operation of the said establishments.	ARTIKEL 17 - SPENDEN 50. Der Jahresbericht und die Jahresrechnung, wie in Artikel 10 definiert, werden jedes Jahr an den Präfekten des Departements gesandt. 51. Der Verein verpflichtet sich, seine Register und Buchhaltungsunterlagen auf jede Anfrage der Verwaltungsbehörden bezüglich der Verwendung der Zuwendungen, die sie erhalten darf, vorzulegen, seine Einrichtungen von den Vertretern dieser zuständigen Behörden besichtigen zu lassen und ihnen über den Betrieb dieser Einrichtungen Bericht zu erstatten.
---	---	---

«Fait à Madrid, Espagne, le 21 mai 2025»

Signatures de deux représentants (nom, prénom et fonction) au minimum, nécessaires pour la formalité de déclaration de l'association.

L'original est signé	L'original est signé	signé
John Thomas	Ted van Baarda	Nom Prénom
Président	Directeur Exécutif	Directeur Exécutif

'Done in Madrid, Spain, on 21 May 2025'.

Signatures of at least two representatives (surname, first name and position), required for the association's declaration formalities.

signed	signed	signed
--------	--------	--------

Name Surname	Name Surname	Name Surname
President	Executive Director	Executive Director

„Geschehen in Madrid, Spanien, am 21. Mai 2025“

Unterschriften von mindestens zwei Vertretern (Name, Vorname und Funktion), die für die Formalität der Anmeldung des Vereins erforderlich sind.

Unterschrieben	Unterschrieben	unterschrieben
Name Vorname	Name Vorname	Name Vorname
Vorsitzender	Exekutivdirektor	Exekutivdirektor